

Z M L U V A č. 140920 08U02

o poskytnutí kompenzácie z Environmentálneho fondu formou dotácie (ďalej len „zmluva“) uzatvorená podľa § 4a a § 10 zákona č. 587/2004 Z. z. o Environmentálnom fonde a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákonom č. 414/2012 Z. z. o obchodovaní s emisnými kvótami a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Článok I. Zmluvné strany

1. Poskytovateľ dotácie:

Sídlo:
IČO:
DIČ:
Štatutárny zástupca:
Bankové spojenie:
Číslo účtu vo formáte IBAN:
SWIFT:
(ďalej len „fond“)

Environmentálny fond

Nevädzová 806/5, 821 01 Bratislava
30 796 491
2021925774
Mgr. Peter Kalivoda, riaditeľ
Štátna pokladnica
SK64 8180 0000 0070 0044 0526
SPSRSKBA

a

2. Prijemca kompenzácie:

Sídlo:
IČO:
Registrácia v:
Štatutárny zástupca:
Bankové spojenie:
Číslo samostatného bankového účtu vo formáte IBAN:
SWIFT:
(ďalej len „prijemca kompenzácie“)

(ďalej spoločne len „zmluvné strany“)

SLOVNAFT, a.s.

Vlčie hrdlo 1, 824 12 Bratislava Ružinov,
okres Bratislava II
31322832
Obchodnom registri Okresného súdu
Bratislava I, oddiel: Sa, Vložka č.: 426/B
JUDr. Oszkár Világi, predseda
predstavenstva
Gabriel Szabó, člen predstavenstva
Slovenská sporiteľňa, a.s.
SK66 0900 0000 0051 3254 8951
GIBASKBX

Článok II. Úvodné ustanovenia

1. Fond bol zriadený zákonom č. 587/2004 Z. z. o Environmentálnom fonde a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o Environmentálnom fonde“) ako štátny fond na uskutočňovanie štátnej podpory starostlivosti o životné prostredie (ďalej len „podpora“).
2. Prostriedky fondu možno poskytnúť na dotáciu podnikom v odvetviach, v ktorých sa predpokladá značné riziko úniku uhlíka v súvislosti s premietnutím nákladov emisných kvót do cien elektrickej energie (ďalej tiež „kompenzácia“ alebo „dotácia“).
3. Rozhodnutím ministra životného prostredia Slovenskej republiky o poskytnutí kompenzácie z Environmentálneho fondu formou dotácie, číslo 140920/K1-02/19 zo dňa 30.10.2019 vydaného podľa § 4a ods. 8 zákona o Environmentálnom fonde (ďalej len „rozhodnutie“), bola na základe Žiadosti o kompenzáciu za rok 2018 číslo 140920 zo dňa 26.04.2019, podanej na základe „VÝZVY K-1/2019 na predloženie žiadostí na poskytnutie dotácie prevádzkam, pri ktorých sa predpokladá značné riziko úniku uhlíka v súvislosti s premietnutím nákladov kvót do cien elektrickej energie“ (ďalej len „žiadosť“) príjemcovi kompenzácie poskytnutá kompenzácia formou dotácie vo výške 743.154,35 EUR, slovom: sedemstoštyridsaťtisícjednostopäťdesiatštyri eur a tridsaťpäť centov.
4. Poskytnutá kompenzácia na predmet podpory podľa tejto zmluvy je štátnou pomocou v zmysle pravidiel o štátnej pomoci podľa zákona č. 358/2015 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej pomoci“). Kompenzácia je poskytnutá v zmysle Schémy štátnej pomoci pre podniky v odvetviach a pododvetviach, v prípade ktorých sa predpokladá značné riziko úniku uhlíka v súvislosti s premietnutím nákladov emisných kvót v rámci EU ETS do cien elektrickej energie v znení jej dodatku č. 1 (ďalej len „schéma“). Pomoc sa považuje za poskytnutú a príjemcovi kompenzácie vzniká nárok prijať pomoc dňom účinnosti tejto zmluvy.

Článok III. Predmet zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára podľa § 4a ods. 8 zákona o Environmentálnom fonde v zmysle rozhodnutia špecifikovaného v Článku II. bod 3. zmluvy a na základe žiadosti príjemcu kompenzácie.
2. Predmetom zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí podpory príjemcovi kompenzácie za účelom kompenzácie nákladov podrobne špecifikovaných v Článku IV. bod 1. zmluvy. Podpora sa poskytuje z prostriedkov fondu získaných z predaja emisných kvót v dražbách podľa § 3 písm. t) zákona o Environmentálnom fonde; nejedná sa o finančné prostriedky poskytnuté z Európskej únie.

Článok IV. Účel použitia poskytnutej dotácie a druh podpory

1. Účel dotácie (kompenzácia):
Poskytnutá dotácia je určená na kompenzáciu zvýšenia cien elektrickej energie, v súvislosti so zahrnutím nákladov za rok 2018 na emisie skleníkových plynov do cien elektrickej energie, v dôsledku zavedenia systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v Európskej únii.
2. Druh podpory: Dotácia
3. Poskytnutá dotácia sa nemôže kombinovať s inou pomocou v zmysle článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo inými formami financovania zo zdrojov Európskej únie.

Článok V. Výška poskytnutej dotácie

1. Na účel dotácie špecifikovaný v Článku IV. bode 1. zmluvy sa zaväzuje fond po splnení všetkých podmienok zmluvy príjemcom kompenzácie poskytnúť príjemcovi kompenzácie finančné prostriedky – dotáciu maximálne vo výške:

743.154,35 EUR

(slovom: sedemstoštyridsaťtritisícjednostopäťdesiatštyri eur a tridsaťpäť centov).

2. Podmienkou poskytnutia dotácie je dodržanie podmienok zmluvy príjemcom kompenzácie.

Článok VI.

Lehoty a spôsob čerpania poskytnutej dotácie

1. Fond zabezpečí čerpanie poskytnutej dotácie príjemcovi kompenzácie bezhotovostným prevodom z účtu fondu na samostatný bankový účet príjemcu kompenzácie špecifikovaný v Článku I. bod 2. zmluvy, a to za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
2. Fond sa zaväzuje, že uhradí príjemcovi kompenzácie poskytnutú dotáciu do 10 pracovných dní od účinnosti tejto zmluvy.
3. Príjemca kompenzácie je povinný najneskôr ku dňu podpisu zmluvy predložiť fondu doklad o zriadení samostatného bankového účtu.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzok fondu umožniť čerpanie poskytnutej dotácie zaniká dňom vstupu príjemcu kompenzácie do likvidácie, ako aj dňom vyhlásenia konkurzu alebo povolením reštrukturalizácie na majetok príjemcu kompenzácie, ak k týmto skutočnostiam došlo v období po rozhodnutí a/alebo uzatvorení zmluvy.
5. Fond uchováva doklady týkajúce sa poskytnutej dotácie počas 10 rokov od dátumu poskytnutia dotácie.
6. Fond, ako poskytovateľ pomoci v zmysle zákona o štátnej pomoci, je povinný, zaznamenať do centrálneho registra (IS SEMP, ktorý je informačným systémom verejnej správy pre evidenciu a monitorovanie štátnej pomoci, spravovaný Protimonopolným úradom Slovenskej republiky) údaje o poskytnutej štátnej pomoci a údaje o príjemcovi kompenzácie, a to do 6 mesiacov odo dňa účinnosti zmluvy prostredníctvom elektronického formulára v stanovenom rozsahu a v štruktúre.

Článok VII.

Povinnosti príjemcu kompenzácie

1. Príjemca kompenzácie sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu (Článok V. bod 1.) v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve.
2. Príjemca kompenzácie sa zaväzuje písomne informovať fond o zmene všetkých skutočností a podmienok, dohodnutých v zmluve do 10 kalendárnych dní od príslušnej zmeny. Zmenu dohodnutých podmienok zmluvy možno uskutočniť len na základe písomnej žiadosti príjemcu kompenzácie, na základe ktorej fond, v prípade, že so zmenou dohodnutých podmienok bude súhlasiť, uzatvorí s príjemcom kompenzácie písomný dodatok k zmluve.
3. Príjemca kompenzácie je povinný oznámiť fondu každú pomoc, ktorá mu bola poskytnutá, okrem pomoci poskytnutej podľa schémy, a to po dobu odo dňa podania žiadosti do uplynutia troch rokov od poskytnutia pomoci.
4. Oprávnené osoby na výkon finančnej kontroly, vnútorného auditu a vládneho auditu sú najmä:
 - a) fond a ním poverené osoby,
 - b) Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky,
 - c) Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky,
 - d) Ministerstvo financií Slovenskej republiky a ním poverené osoby, príslušná Správa finančnej kontroly,
 - e) splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,
 - f) osoby prizvané vyššie uvedenými orgánmi v súlade s príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a právnymi aktmi Európskej únie.
5. Oprávnené osoby vykonávajú finančnú kontrolu hospodárenia s prostriedkami fondu a dodržiavania podmienok tejto zmluvy. Za týmto účelom je príjemca kompenzácie povinný umožniť výkon kontroly/auditu zo strany oprávnených osôb v zmysle príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky a právnych aktov Európskej únie, zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o finančnej kontrole“) a tejto zmluvy. Príjemca kompenzácie počas výkonu kontroly/audit

preukáže najmä použitie prostriedkov a oprávnenosť vynaložených nákladov a umožní vykonanie kontroly podľa § 14 ods. 1 zákona o štátnej pomoci.

6. Prijemca kompenzácie je povinný vytvoriť zamestnancom oprávnených osôb na výkon kontroly/auditu primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly/auditu a poskytnie im potrebnú súčinnosť a všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa dotácie. V tejto súvislosti je prijemca kompenzácie povinný umožniť oprávneným osobám vstup do príslušných priestorov a objektov prijemcu kompenzácie.
7. Prijemca kompenzácie je povinný zabezpečiť prítomnosť osôb zodpovedných za podporu formou dotácie a zdrží sa konania, ktoré by mohlo ohroziť začatie a riadny priebeh výkonu kontroly/auditu.
8. Prijemca kompenzácie prijme bezodkladne opatrenia na nápravu zistených nedostatkov uvedených vo výslednom materiáli z kontroly/auditu v lehote stanovenej osobami oprávnenými na výkon kontroly/auditu. Prijemca kompenzácie je povinný zaslať osobám oprávneným na výkon kontroly/auditu písomnú správu o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov bezodkladne po ich splnení a taktiež o odstránení príčin ich vzniku.

Článok VIII.

Kontrola plnenia zmluvných podmienok

1. Fond je oprávnený podľa § 5 ods. 7 a § 11 ods. 2 zákona o Environmentálnom fonde vykonávať finančnú kontrolu hospodárenia s prostriedkami fondu a dodržiavania podmienok tejto zmluvy podľa zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej ako „ZoFK“).
2. Finančnú kontrolu podľa bodu 1 vykonáva fond ako administratívnu finančnú kontrolu a/alebo ako finančnú kontrolu na mieste.
3. Fond je povinný vykonávať administratívnu finančnú kontrolu súladu každej finančnej operácie alebo jej časti s § 6 ods. 4 ZoFK, ak poskytne verejné financie inej osobe alebo poskytol verejné financie inej osobe, alebo ak sa poskytujú v súlade s osobitným predpisom (čl. 4 a čl. 23 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013). Administratívnu finančnú kontrolu vykonávajú osoby uvedené v § 7 ods. 2 ZoFK. Na vykonávanie administratívnej finančnej kontroly sa použijú ustanovenia základných pravidiel finančnej kontroly a auditu podľa § 20 až 27 ZoFK.
4. Finančnú operáciu alebo jej časť je fond oprávnený overovať aj finančnou kontrolou na mieste, v rámci ktorej získava dôkazy, preveruje a zisťuje skutočnosti, ktoré považuje za potrebné na účely overenia jej súladu s § 6 ods. 4. Finančnú kontrolu na mieste vykonávajú aspoň dvaja zamestnanci fondu na základe písomného poverenia vydaného štatutárnym orgánom fondu alebo ním písomne splnomocneným vedúcim zamestnancom. Na vykonávanie finančnej kontroly na mieste sa použijú ustanovenia základných pravidiel finančnej kontroly a auditu podľa § 20 až 27 ZoFK.
5. Fond pri vykonávaní administratívnej finančnej kontroly a/alebo finančnej kontroly na mieste je oprávnený
 - a) vyžadovať a odoberať od prijemcu kompenzácie alebo od osoby, ktorá je vo vzťahu k finančnej operácii alebo jej časti dodávateľom výkonov, tovarov, prác alebo služieb, alebo akejkoľvek inej osoby, ktorá má informácie, doklady alebo iné podklady, ktoré sú potrebné na výkon finančnej kontroly alebo auditu, ak ich poskytnutiu nebráni osobitný predpis (ďalej len „tretia osoba“), v určenej lehote originály alebo úradne osvedčené kópie dokladov, písomnosti, záznamy dát na pamäťových médiách prostriedkov výpočtovej techniky, ich výpisov, výstupov, vyjadrenia, informácie, dokumenty a iné podklady súvisiace s administratívnou finančnou kontrolou, finančnou kontrolou na mieste a auditom a vyhotovovať si ich kópie a nakladať s nimi,
 - b) vyžadovať od prijemcu kompenzácie alebo od tretej osoby súčinnosť v rozsahu oprávnení podľa ZoFK,
 - c) vyžadovať od prijemcu kompenzácie predloženie písomného zoznamu opatrení prijatých na nápravu nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku (ďalej len „písomný zoznam prijatých opatrení“) v lehote určenej fondom; ak fond odôvodnene predpokladá vzhľadom na závažnosť nedostatkov, že prijaté opatrenia nie sú účinné, vyžadovať prepracovanie písomného zoznamu prijatých opatrení a predloženie prepracovaného písomného zoznamu prijatých opatrení v lehote určenej fondom,
 - d) vyžadovať od prijemcu kompenzácie splnenie prijatých opatrení v lehote určenej fondom,
 - e) vyžadovať od prijemcu kompenzácie predloženie dokumentácie preukazujúcej splnenie prijatých opatrení po uplynutí lehoty podľa písmena d),

- f) overiť splnenie prijatých opatrení.
6. Fond je pri vykonávaní finančnej kontroly na mieste oprávnený v nevyhnutnom rozsahu za podmienok ustanovených v osobitých predpisoch vstupovať do objektu, zariadenia, prevádzky, dopravného prostriedku, na pozemok príjemcu kompenzácie alebo tretej osoby alebo vstupovať do obydli, ak sa používa aj na podnikanie alebo na vykonávanie inej hospodárskej činnosti.
7. Príjemca kompenzácie pri vykonávaní administratívnej finančnej kontroly a/alebo finančnej kontroly na mieste je povinný
- predložiť fondu alebo prizvanej osobe na vyžiadanie výsledky kontrol alebo auditov vykonaných inými orgánmi a povinnou osobou, ktoré súvisia s administratívnou finančnou kontrolou a/alebo finančnou kontrolou na mieste,
 - predložiť v lehote určenej fondom alebo prizvanou osobou vyžiadané originály alebo úradne osvedčené kópie dokladov, písomností, záznamov dát na pamäťových médiách prostriedkov výpočtovej techniky, ich výpisov, výstupy, vyjadrenia, informácie, dokumenty a iné podklady súvisiace s administratívnou finančnou kontrolou a/alebo finančnou kontrolou na mieste a vydať jej na vyžiadanie písomné potvrdenie o ich úplnosti a umožniť fondu alebo prizvanej osobe vyhotovovať si kópie týchto podkladov,
 - poskytnúť súčinnosť fondu alebo prizvanej osobe,
 - priať v lehote určenej fondom opatrenia na nápravu nedostatkov uvedených v čiastkovej správe alebo v správe a odstrániť príčiny ich vzniku,
 - predložiť fondu v určenej lehote písomný zoznam prijatých opatrení,
 - prepracovať a predložiť v lehote určenej fondom písomný zoznam prijatých opatrení, ak fond vyžadoval jeho prepracovanie a predloženie,
 - splniť prijaté opatrenia v lehote určenej fondom,
 - predložiť na výzvu fondu dokumentáciu preukazujúcu splnenie prijatých opatrení.
8. Príjemca kompenzácie pri vykonávaní finančnej kontroly na mieste, okrem povinností uvedených v bode 7, je povinný
- vytvoriť podmienky na vykonanie finančnej kontroly na mieste a zdržať sa konania, ktoré by mohlo ohroziť jej začatie a riadny priebeh,
 - oboznámiť pri začatí finančnej kontroly na mieste fond alebo prizvanú osobu s bezpečnostnými predpismi, ktoré sa vzťahujú na priestory, v ktorých sa vykonáva finančná kontrola na mieste,
 - umožniť fondu alebo prizvanej osobe vstup do objektu, zariadenia, prevádzky, dopravného prostriedku, na pozemok alebo vstup do obydli, ak sa používa aj na podnikanie alebo na vykonávanie inej hospodárskej činnosti.

Článok IX. Porušenie finančnej disciplíny

- Príjemca kompenzácie berie na vedomie, že poskytnuté finančné prostriedky na základe tejto zmluvy sa považujú podľa zákona o rozpočtových pravidlách za verejné prostriedky.
- Príjemca kompenzácie berie na vedomie, že nedodržanie alebo porušenie ktorejkoľvek z dohodnutých podmienok uvedených v tejto zmluve, za ktorých sa finančné prostriedky poskytli alebo neehospodárne, neefektívne, neúčinné a neúčelové použitie finančných prostriedkov príjemcom kompenzácie, sa považuje okrem iného za porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona o rozpočtových pravidlách.
- Príjemca kompenzácie berie na vedomie, že ak pri nakladaní s finančnými prostriedkami poskytnutými na základe tejto zmluvy neplní alebo poruší dohodnuté zmluvné podmienky alebo postupuje v rozpore so zákonom o rozpočtových pravidlách, v rozpore so zákonom o verejnom obstarávaní alebo v rozpore s inými všeobecne záväznými právnymi predpismi, fond je oprávnený v ktoromkoľvek štádiu čerpanie finančných prostriedkov zastaviť. O tomto fond bezodkladne informuje príjemcu kompenzácie.
- Príjemca kompenzácie berie na vedomie, že ak pri nakladaní a použití finančných prostriedkov poruší finančnú disciplínu niektorým zo spôsobov uvedených v § 31 ods. 1 zákona o rozpočtových pravidlách, porušenie takejto finančnej disciplíny bude fond v závislosti od druhu porušenia sankcionovať v zmysle § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

Článok X. Vyhlásenia zmluvných strán

1. Prijemca kompenzácie vyhlasuje, že údaje, ktoré sú obsahom žiadosti, ako aj všetky informácie obsiahnuté v sprievodných dokumentoch a dokladoch, ktoré tvoria prílohy žiadosti, ako aj údaje uvedené v zmluve sú pravdivé, úplné a taktiež, že fondu nezamlčal žiadne informácie, ktoré by mohli mať vplyv na poskytnutie dotácie alebo uzatvorenie zmluvy.
2. Prijemca kompenzácie vyhlasuje, že ku dňu podpisu zmluvy nemá finančné záväzky po lehote splatnosti voči štátnemu rozpočtu a rozpočtu fondu.
3. Prijemca kompenzácie vyhlasuje, že nie je v likvidácii, že na jeho majetok nie je vyhlásený konkurz ani povolená jeho reštrukturalizácia podľa zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
4. Prijemca kompenzácie podpísaním zmluvy udeľuje fondu v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov súhlas so spracovaním svojich osobných údajov uvedených v žiadosti a v zmluve. Osobné údaje príjemcu kompenzácie sa poskytnú v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi.

Článok XI. Ukončenie zmluvy

1. K ukončeniu zmluvy môže dôjsť písomnou dohodou zmluvných strán k dohodnutému dňu. Dohodu možno zmluvný vzťah založený touto zmluvou ukončiť len do dňa, pokiaľ nedošlo zo strany príjemcu kompenzácie k čerpaniu dotácie.
2. K ukončeniu zmluvy môže dôjsť aj odstúpením od zmluvy jednou zo zmluvných strán, a to v prípade porušenia zmluvy podstatným spôsobom druhou zmluvnou stranou. Odstúpenie od zmluvy je v takomto prípade účinné dňom preukázateľného doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od zmluvy je spojené s povinnosťou príjemcu kompenzácie vrátiť poskytnutú dotáciu v celom rozsahu.
3. Za porušenie zmluvy podstatným spôsobom sa rozumie:
 - a) porušenie nasledovných ustanovení zmluvy: Článok IV. bod 3., Článok VI. bod 3., Článok VII. bod 5.,
 - b) ak sa po uzatvorení zmluvy preukáže, že bola uzatvorená na základe nepravdivých, nesprávnych alebo neúplných údajov alebo dokumentov predložených zo strany príjemcu kompenzácie,
 - c) ak právoplatný rozsudok súdu alebo zistenie kontrolného orgánu preukáže, že v procese hodnotenia a výberu projektu došlo k spáchaniu trestnej činnosti alebo k takému porušeniu všeobecne záväzných právnych predpisov, bez ktorého by k poskytnutiu dotácie nedošlo.

Článok XII. Zmluvné pokuty

1. V prípade, ak príjemca kompenzácie poruší túto zmluvu podstatným spôsobom – t.j. niektorým zo spôsobov podľa čl. XI. bod 3 písm. a), b), c) tejto zmluvy, je príjemca kompenzácie povinný zaplatiť fondu zmluvnú pokutu vo výške 20% zo sumy poskytnutých finančných prostriedkov podľa čl. V. bod 1 tejto zmluvy, a to za každé jednotlivé porušenie tejto zmluvy podstatným spôsobom.
2. V prípade, ak príjemca kompenzácie poruší túto zmluvu nepodstatným spôsobom (t.j. akýmkoľvek spôsobom odlišným od spôsobov uvedených v čl. XI. bod 3 tejto zmluvy), je príjemca kompenzácie povinný zaplatiť fondu zmluvnú pokutu vo výške 10% zo sumy poskytnutých finančných prostriedkov podľa čl. V. bod 1 tejto zmluvy, a to za každé jednotlivé porušenie tejto zmluvy nepodstatným spôsobom.
3. Zmluvná pokuta podľa čl. XII. bod 1 a/alebo podľa čl. XII. bod 2 tejto zmluvy je splatná do 15 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy fondu na jej zaplatenie príjemcovi kompenzácie.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že príjemca kompenzácie je povinný zaplatiť fondu zmluvnú pokutu podľa čl. XII. bod 1 a/alebo podľa čl. XII. bod 2 a/alebo podľa čl. XII. bod 4. tejto zmluvy aj v prípade, ak porušenie povinnosti zabezpečovanej zmluvnou pokutou nezavinil.

5. Okolnosti vylučujúce zodpovednosť (§ 374 Obch. zák.) nemajú vplyv na povinnosť platiť zmluvnú pokutu. Odstúpenie od zmluvy sa nedotýka nároku na zaplatenie zmluvnej pokuty.

Článok XIII. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
2. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou očíslovaného písomného dodatku k zmluve, podpísaného oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Na uzatvorenie dodatku k zmluve neexistuje právny nárok žiadnej zo zmluvných strán.
3. Pri výklade dohodnutých zmluvných podmienok sa prihliada na žiadosť; v prípade rozporu medzi ustanoveniami zmluvy a žiadosťou majú prednosť ustanovenia zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť doručiť písomnosť podľa zmluvy sa považuje v konkrétnom prípade za splnenú dňom prevzatia písomnosti alebo odmietnutím túto písomnosť prevziať. Ak sa v prípade doručovania prostredníctvom poštového podniku vráti doručovaná zásielka ako nedoručená alebo nedoručiteľná (resp. adresát neznámy), považuje sa takáto zásielka za doručенú dňom vrátenia tejto zásielky odosielajúcej osobe; pre doručovanie je rozhodujúce sídlo zapísané v obchodnom registri, alebo inom príslušnom registri.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa bude riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka za predpokladu, že osobitné predpisy, ktoré majú prednosť pred Obchodným zákonníkom, neobsahujú špeciálnu úpravu.
6. Zmluva je záväzná aj pre právnych nástupcov zmluvných strán.
7. Ak niektoré ustanovenia zmluvy nie sú celkom alebo sčasti platné a/alebo účinné alebo neskôr stratia platnosť a/alebo účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť a/alebo účinnosť ostatných ustanovení zmluvy. Namiesto neplatných a/alebo neúčinných ustanovení a na vyplnenie medzier sa použije úprava, ktorá, pokiaľ je to právne možné, sa čo najviac približuje zmyslu a účelu zmluvy, pokiaľ pri uzatváraní zmluvy zmluvné strany túto otázku brali do úvahy.

8. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvorili v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si text zmluvy riadne prečítali, jeho obsahu, právam a povinnostiam z nej vyplývajúcim porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu zbavenú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
10. Táto zmluva sa vyhotovuje v troch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých jedno vyhotovenie dostane príjemca kompenzácie a dve vyhotovenia dostane fond.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

SLOVNAFT, a.s.
v zastúpení JUDr. Oszkár Világi
predseda predstavenstva

Environmentálny fond
v zastúpení Mgr. Peter Kalivoda
riaditeľ

SLOVNAFT, a.s.
v zastúpení Gabriel Szabó
člen predstavenstva